



# MISSA CAPUCHINHA

Misa Capuchina  
Messa Cappuccina  
Capuchin Mass



# *Missa de Santa Maria dos Anjos*

## *Pres. Mons. Francesco Neri, OFM Cap*

Igreja da Porciúncula – antiga igreja do Convento das Missões dos Capuchinhos, hoje paroquia Santa Engrácia

**Canto de entrada – grupos de Itália**

### **Ritos iniciais**

**Pres.** Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

**T.** *Amen.*

**Pres.** A graça e a paz de Deus, nosso Pai, e de Jesus Cristo, nosso Senhor, estejam convosco.

**T.** *Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.*

**Pres.** Irmãos e irmãs: para celebrarmos dignamente os santos mistérios, reconheçamos que somos pecadores.

**Pres.** Senhor, que viestes procurar quem estava perdido

**Canto:** *Kýrie, eléison.*

**Pres.** Christ, you bring light to those in darkness:

**Canto:** *Christe, eléison.*

**Pres.** Signore, che raccoglie nell'unità i figli di Dio dispersi

**Canto:** *Kýrie, eléison.*

**Pres.** Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

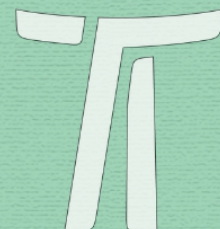
**T.** *Amen.*

**Oremos:**

Concedei-nos, Senhor, por intercessão da santíssima Virgem Maria, Rainha dos Anjos, cuja memória celebramos, participar da plenitude da vossa graça.

Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que é Deus e convosco vive e reina, na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

**T.** *Amen.*



## Liturgia da Palavra

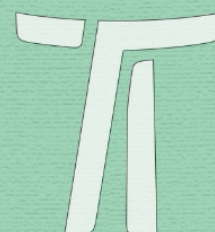
<p><b>A reading from the book of Sirach</b>  <b>Wisdom sings her own praises, before her own people she proclaims her glory; in the assembly of the Most High she opens her mouth, in the presence of his hosts she declares her worth: in the midst of her people, she shall be exalted, and shall be revered in the holy assembly. In the multitude of the elect, she shall be praised, and among the blest she shall be blest. I spread out my branches like a terebinth, my branches so bright and so graceful. I bud forth delights like the vine, my blossoms become fruit fair and rich. I am the mother of fair love, of fear, of knowledge and of holy hope. In me is all grace of way and of truth, in me all hope of life and strength. Come to me, all you that yearn for me, and be filled with my fruits; You will remember me as sweeter than honey, better to have than the honeycomb. He who eats of me will thirst for more; he who obeys me will not be put to shame, he who serves me will never fail.</b>  <b>The Word of the Lord.</b>  <b>T. Thanks be to God.</b></p>	<p><b>Leitura do livro de Ben-Sirá</b>  <b>A sabedoria faz o seu próprio elogio, honra-se em Deus, gloria-se no meio do seu povo; abre a boca na assembleia do Altíssimo, gloria-se diante dos exércitos do Senhor, é exaltada no meio do Seu povo, e admirada na assembleia santa; entre a multidão dos eleitos recebe louvores e bênçãos entre os abençoados dos Senhor. Estendi os meus ramos como o terebinto; os meus ramos são ramos de glória e de graça. Como a videira, produzi frutos encantadores; as minhas flores são frutos de glória e de riqueza. Sou a mãe do puro amor, do temor, da ciência e da santa esperança. Em mim encontra-se toda a graça do caminho e da verdade, em mim toda a esperança da vida e da virtude. Vinde a mim todos os que me desejais com ardor, e enchei-vos dos meus frutos; porque pensar em mim é mais doce do que o mel, e possuir-me é mais suave do que o favo de mel. Aqueles que me comem terão ainda fome, e os que me bebem terão ainda sede. Aquele que me ouve não será confundido, e os que agem por mim não pecarão.</b></p>
---	--

### Salmo responsorial

**T. El Poderoso ha hecho obras grandes por mí, su nombre es santo.**

**Proclama mi alma  
la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu  
en Dios mi Salvador.**

**Porque ha mirado la humillación de su esclava,  
desde ahora me felicitarán todas las generaciones,  
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí:**



su nombre es santo.

**Y su misericordia llega a sus fieles  
de generación en generación.  
Él hace proezas con su brazo:  
dispersa a los soberbios de corazón.**

**Derriba del trono a los poderosos,  
enaltece a los humildes,  
a los hambrientos los colma de bienes  
y a los ricos los despide vacíos.**

**Auxilia a Israel, su siervo,  
acordándose de la misericordia—  
como lo había prometido a nuestros padres—  
en favor de Abrahán y su descendencia por siempre.**

### Evangelho

**Il Signore sia con voi.**

**T. *E con il tuo spirito.***

**Dal Vangelo secondo Luca**

**T. *Gloria a te, o Signore.***

**In quel tempo, l'angelo Gabriele fu mandato da Dio in una città della Galilea, chiamata Nazareth, a una vergine, promessa sposa di un uomo della casa di Davide, di nome Giuseppe. La vergine si chiamava Maria.**

**Entrando da lei, l'angelo disse: «Rallegrati, piena di grazia: il Signore è con te».**

And the angel came to her and said: "Hail, full of grace, the Lord is with you!"

*Ao entrar onde ela estava, disse o Anjo: "Salve, ó cheia de graça, O Senhor está contigo".*

Engjëlli hyri tek ajo dhe i tha: "Të falem, o Hirplote! Zoti me ty!"

*El ángel, entrando en su presencia, dijo: "Alégrate, llena de gracia, el Señor está contigo".*

**A queste parole ella fu molto turbata e si domandava che senso avesse un saluto come questo. L'angelo le disse: «Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio. Ed ecco, concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù. Sarà grande e verrà chiamato Figlio dell'Altissimo; il Signore Dio gli darà il trono**

di Davide suo padre e regnerà per sempre sulla casa di Giacobbe e il suo regno non avrà fine».

**Parola del Signore**

**T. *Lode a te, o Cristo.***

**Homilia.**

**Oração dos fiéis.**

**Pres. Com humildade e confiança apresentamos a Deus os nossos pedidos:**

- pela Igreja – per la Chiesa – for the Church - polacco
- pelos governantes – per i governanti – for the rulers – taggalo
- pelos jovens que sofrem - per i giovani che soffrono – for young people who suffer – albanese
- pelas missões capuchinhas no mundo – per le missioni cappuccine nel mondo – for the Capuchin missions in the world – una lingua africana
- pelas vocações – per le vocazioni – for vocations – malayalam

**Pres. Senhor Deus onipotente escuta as nossas orações e também aquelas que estão no segredo dos nossos corações. Por Cristo, nosso Senhor.**

**T. *Amen.***

**Canto de ofertório – grupo de Albania**

**Pres. Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício seja aceite por Deus Pai todo-poderoso.**

**T. *Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.***

**Pres. Nós Vos oferecemos, Senhor,  
o pão e o vinho para o sacrifício de louvor,  
na memória da Mãe do vosso Filho;  
em troca das nossas humildes oferendas,  
dai-nos um conhecimento mais vivo  
e mais profundo do mistério da nossa redenção.**

**Por Cristo nosso Senhor.**

**T. *Amen.***

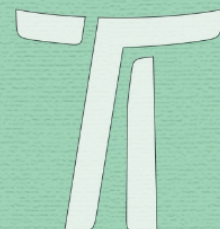
**Oração eucarística III**

**Pres. O Senhor esteja convosco.**

**T. *Ele está no meio de nós.***

**Pres. Corações ao alto.**

**T. *O nosso coração está em Deus.***



**Pres.** Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.

**T.** *É nosso dever, é nossa salvação.*

**Pres.** Senhor, Pai santo, Deus eterno e onnipotente,  
é verdadeiramente nosso dever dar-Vos graças,  
é nossa salvação glorificar-Vos.

**Nós Vos louvamos e bendizemos, por Jesus Cristo, vosso Filho,  
na memória da Virgem santa Maria, Rainha dos Anjos.**

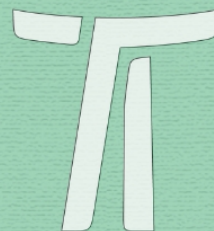
**Humilde serva, acolheu a vossa palavra  
e guardou-a no seu coração;  
admiravelmente unida ao mistério da redenção,  
perseverou com os apóstolos em oração,  
esperando a vinda do Espírito Santo;  
agora, resplandece no caminho da nossa vida,  
como sinal de consolação e de firme esperança.  
Por isso, com os anjos e os santos,  
proclamamos a vossa glória, cantando numa só voz:**

Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo.  
O céu e a terra proclamam a vossa glória. Hossana nas alturas.  
Bendito O que vem em nome do Senhor. Hossana nas alturas.

*Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.  
Pleni sunt coéli et terra glória tua. Hosánna in excélsis.  
Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.*

**Pres.** Vós, Senhor, sois verdadeiramente santo  
e todas as criaturas cantam os vossos louvores,  
porque dais a vida e santificais todas as coisas,  
por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho,  
com o poder do Espírito Santo,  
e não cessais de reunir para Vós um povo,  
que, de um extremo ao outro da terra,  
Vos ofereça uma oblação pura.

**Pres. e conc.** Humildemente Vos suplicamos, Senhor:  
santificai, pelo Espírito Santo,  
estes dons que Vos apresentamos,  
para que se convertam no Corpo e + Sangue  
de nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho,  
que nos mandou celebrar estes mistérios.



Na noite em que Ele ia ser entregue,  
tomou o pão, dando graças Vos bendisse,  
partiu-o e deu-o aos seus discípulos, dizendo:

**TOMAI, TODOS, E COMEI:**  
ISTO É O MEU CORPO,  
QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

De igual modo, no fim da Ceia,  
tomou o cálice, dando graças Vos bendisse  
e deu-o aos seus discípulos, dizendo:

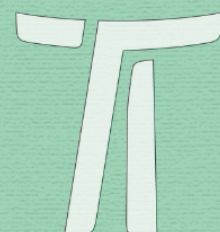
**TOMAI, TODOS, E BEBEI:**  
ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE,  
O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA,  
QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS  
PARA REMISSÃO DOS PECADOS.  
FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

**Pres.** Mistério da fé!  
**T.** *Anunciamos, Senhor, a vossa morte,  
proclamamos a vossa ressurreição.  
Vinde, Senhor Jesus!*

**Pres. e conc.** Celebrando agora, Senhor,  
o memorial da paixão redentora do vosso Filho,  
da sua admirável ressurreição e ascensão aos céus,  
e esperando a sua vinda gloriosa,  
nós Vos oferecemos, em ação de graças,  
este sacrifício vivo e santo.

Olhai benignamente para a oblação da vossa Igreja:  
vede nela a vítima que nos reconciliou convosco e fazei que,  
alimentando-nos do Corpo e Sangue do vosso Filho,  
cheios do seu Espírito Santo,  
sejamos em Cristo um só corpo e um só espírito.

**Conc. 1** - May he make of us an eternal offering to you,  
so that we may obtain an inheritance with your elect,  
especially with the most Blessed Virgin Mary, Mother of God,  
with blessed Joseph, her Spouse,  
with your blessed Apostles and glorious Martyrs,  
with Saint Francis and saint Clair,  
and with all the Saints,



on whose constant intercession in your presence  
we rely for unfailing help.

**Conc. 2** - Te pedimos que esta Víctima de reconciliación  
traiga la paz y salvación al mundo entero.

Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia,  
peregrina en la tierra: a tu servidor el Papa Francisco,  
a nuestro obispo Manuel Clemente, al orden episcopal,  
a los presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

**Conc. 3** - Ascolta la preghiera di questa famiglia  
che hai convocato alla tua presenza.

Ricongiungi a te, Padre misericordioso,  
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli e sorelle defunti,  
e tutti coloro che, in pace con te, hanno lasciato questo mondo;  
concedi anche a noi di ritrovarci insieme  
a godere per sempre della tua gloria,  
in Cristo, nostro Signore, per mezzo del quale tu,  
o Dio, doni al mondo ogni bene.

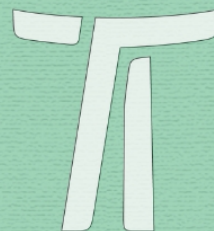
**Pres. e conc. –**

Por Cristo, com Cristo, em Cristo,  
a Vós, Deus Pai todo-poderoso,  
na unidade do Espírito Santo,  
toda a honra e toda a glória,  
por todos os séculos dos séculos.

**T. Amen.**

**Pres.** Num só coração e numa só alma,  
ousamos dizer como o Senhor nos ensinou:

**T. Pai nosso, que estais nos céus,**  
*santificado seja o vosso nome;  
venha a nós o vosso reino;  
seja feita a vossa vontade,  
assim na terra como no céu.  
O pão nosso de cada dia nos dai hoje;  
perdoai-nos as nossas ofensas,  
assim como nós perdoamos  
a quem nos tem ofendido;  
e não nos deixeis cair em tentação,  
mas livrai-nos do mal.*





**Pres.** Livrai-nos de todo o mal, Senhor,  
e dai ao mundo a paz em nossos dias,  
para que, ajudados pela vossa misericórdia,  
sejamos sempre livres do pecado e de toda a perturbação,  
enquanto esperamos a vinda gloriosa  
de Jesus Cristo nosso Salvador.

**T.** *Vosso é o reino e o poder e a glória para sempre.*

**Pres.** Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos vossos apóstolos:  
Deixo-vos a paz, dou-vos a minha paz:  
não olheis aos nossos pecados, mas à fé da vossa Igreja,  
e dai-lhe a união e a paz, segundo a vossa vontade,  
Vós que viveis e reinais pelos séculos dos séculos.

**T.** *Amen.*

**Pres.** A paz do Senhor esteja sempre convosco.

**T.** *O amor de Cristo nos uniu.*

**Pres.** Como filhos do Deus da paz,  
saudai-vos com um gesto de comunhão fraterna.

*Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.  
Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.  
Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.*

*Agnus dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis  
Agnus dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis  
Agnus dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem*

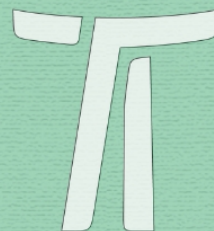
**Pres.** Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.  
Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.

**T.** *Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada,  
mas dizei uma palavra e serei salvo.*

*Canto de comunhão: brasileiros na Irlanda.*

**Pres.** Oremos:

Permiti, Senhor, que o sagrado banquete  
aproveite a todos quantos nele participaram,  
na memória da Virgem Maria, Rainha dos Anjos,  
a fim de que possam experimentar mais abundantemente  
a misericórdia do vosso Filho



e alimentar para com Ele um amor que não sofra quebra.  
Por Cristo, nosso Senhor.

**T. Amen.**

## Benção final

**Pres. O Senhor esteja convosco!**

**T. Ele está no meio de nós!**

**Pres. Deus vos abençoe e vos guarde.**

**T: Amen!**

**Pres. Ele vos mostre a sua face e se compadeça de vós.**

**T: Amen!**

**Pres. Volte o seu olhar para vós e vos dê a sua Paz.**

**T: Amen!**

**Pres. Abençoe-vos Deus todo-poderoso, Pai † e Filho e Espírito Santo.**

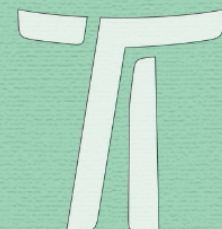
**T: Amen!**

## Canto final

Hoy quiero cantarte, Señora de los ángeles  
Reina soberana, Madre celestial  
Yo soy una alondra que ha puesto en ti su nido  
Viendo tu hermosura te reza su cantar

**Luz de la mañana, María, templo y cuna  
Mar de toda gracia, fuego, nieve y flor  
Puerta siempre abierta, rosa sin espinas  
Yo te doy mi vida, soy tu trovador**

Salve, surco abierto donde Dios se siembra  
Te eligió por madre Cristo el Redentor  
Salve, esclava y reina, Virgen nazarena  
Casa, pan y abrazo para el pecador



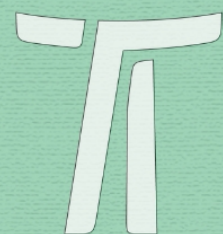
## Bênção para a peregrinação

Fora da Igreja, nos reunimos para receber a bênção dos peregrinos, feita pelo nosso Cardeal capuchinho Mons. Sean O'Malley.

**Deus Pai Todo-Poderoso,  
misericordioso para com aqueles que vos amam  
e que nunca estais longe daqueles que vos procuram,  
acompanhai estes jovens peregrinos.  
Dirigi os seus passos segundo a vossa vontade.  
Que durante este dia sejam protegidos  
com a vossa sombra protectora,  
e que esta noite sejam iluminados pela vossa graça.  
Por Cristo, nosso Senhor.**

**T. Amen.**

Depois da oração feita sobre todos, o Cardeal fará a bênção e a aspersão com água benta em várias línguas. Cada grupo ou de cada língua procure de responder com um *Amen* criativo.



Nome file: Messa Cappuccina nella GMG.docx  
Directory: /Users/comunicazioni/Library/Containers/com.microsoft.Word/Data/Docu  
ments  
Modello: /Users/comunicazioni/Library/Group Containers/UBF8T346G9.Office/User  
Content.localized/Templates.localized/Normal.dotm  
Titolo:  
Oggetto:  
Autore: Mariosvaldo  
Parole chiave:  
Commenti:  
Data creazione: 27/07/23 11:06:00  
Numero revisione: 2  
Data ultimo salvataggio: 27/07/23 11:06:00  
Autore ultimo salvataggio: Frate Cappuccino  
Tempo totale modifica 1 minuto  
Data ultima stampa: 27/07/23 11:06:00  
Come da ultima stampa completa  
Numero pagine: 11  
Numero parole: 2.150 (circa)  
Numero caratteri: 12.260 (circa)